

El Máster Universitario Hispano-Francés en Lengua Francesa Aplicada (MLFA) ofrece una **doble titulación**, expedida por la UCM y por la Universidad de París-Sorbona, tras haber cursado un mínimo de 90 ECTS. Los dos primeros semestres, equivalentes a un curso académico, se realizarán en la UCM. El tercer semestre, de unas 20 semanas de duración, se realizará en la Universidad de París-Sorbona.

PERFIL DEL ESTUDIANTE:

- Te gusta la enseñanza del Francés como Lengua Extranjera (FLE).
- Eres emprendedor y te atrae la gestión de proyectos culturales, formativos en instituciones y empresas de ámbito francófono.
- Te interesa mejorar tu conocimiento de la lengua y la cultura francesas para aplicarlo en tu carrera profesional.
- Te apasionan los retos de la sociedad de la comunicación multilingüe e intercultural.
- Te gusta el trabajo con los textos: su análisis, interpretación, creación, traducción y edición.
- Deseas profundizar en el estudio de la lengua, la literatura y cultura francesas con la posibilidad de ingresar en un programa de Doctorado.

**El francés también
marca la diferencia**

CÓMO ACCEDER:

Vía prioritaria:

Licenciados o graduados (240 ECTS) en Filología Francesa, Lenguas Modernas o en Traducción e Interpretación (Lengua B francés).

Otras vías:

- a) Estudiantes en posesión de un título oficial español de Licenciado o de Grado (240 ECTS).
- b) Estudiantes en posesión de un título expedido por una institución de educación superior que faculte en el país expedidor del título para el acceso a enseñanzas de máster.
- c) Estudiantes con grados de 180 ECTS: habrán de cursar 30 ECTS complementarios para la obtención del doble diploma.

En todos estos casos, los estudiantes acreditarán un nivel B2 de lengua francesa y, en su caso, española.

CALENDARIO DE INSCRIPCIÓN:

Primer plazo: 20 marzo - 10 abril de 2014.

Segundo plazo: 10 - 27 junio de 2014.

Tercer plazo: 4 - 11 septiembre de 2014.

Consúltese: www.ucm.es



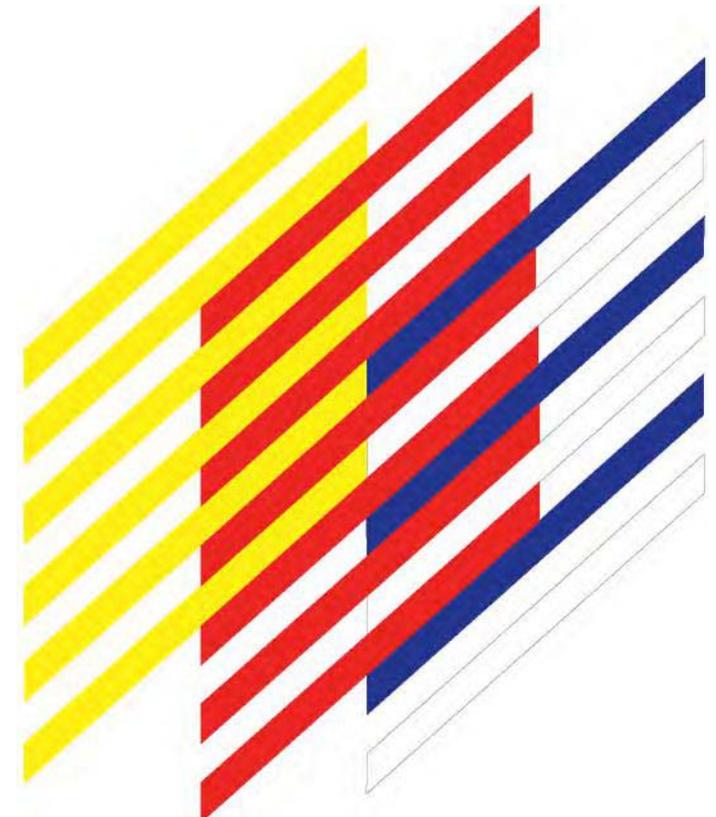
**UNIVERSIDAD COMPLUTENSE DE MADRID.
DEPARTAMENTO DE FILOLOGÍA FRANCESA.**

Departamento de Filología
Francesa.
Facultad de Filología, edificio D
Ciudad Universitaria
28040 Madrid

Teléfono: + (34) 91 394 54 07.
Fax: + (34) 91 394 54 03.
E-mail: <dp008@ucm.es>
www.ucm.es/centros/webs/d396
www.paris-sorbonne.fr



MÁSTER UNIVERSITARIO HISPANO-FRANCÉS EN LENGUA FRANCESA APLICADA



**Máster Hispano-Francés
UCM-SORBONA**

¿A QUIÉN VA DIRIGIDO?

- A licenciados o graduados en Lenguas y Literaturas Modernas, Traducción e Interpretación, Humanidades, Derecho hispano-francés, Turismo, Ciencias Sociales, etc.
- A todo licenciado o graduado con una competencia en lengua francesa de B2 (según el Marco de Referencia Europeo).
- A profesores de enseñanza secundaria, interesados en ampliar su docencia a las secciones bilingües.

ORGANIZACIÓN DE LOS ESTUDIOS:

El plan de estudios correspondiente a los dos primeros semestres, que son los que se realizarán en la UCM, consta de un módulo obligatorio (18 ECTS), de tres módulos optativos (de 24 ECTS cada uno), y de unas prácticas externas (12 ECTS). El tercer semestre se cursará en París-Sorbona (30 ECTS), donde el estudiante elegirá uno de los dos módulos (7 u 8 del cuadro) completos. Para finalizar el máster, se habrá de realizar un Trabajo Fin de Máster (TFM) de 6 ECTS.

Módulos	Asignaturas	Ects
1. Lengua francesa y traducción	Destrezas avanzadas en francés escrito y oral I y II. Traducción español-francés/francés-español.	18
2. Prácticas externas		12
3. Trabajo de fin de máster		6
4. Literatura y cultura francesas	Relaciones culturales Francia-España. Francofonía y Literaturas francófonas. Tendencias culturales y literarias actuales. Instituciones francesas y españolas	24
5. Francés lengua extranjera y francés para fines específicos	Cibercultura y TIC. El francés en las secciones bilingües. Lingüística aplicada al FLE. El francés para fines específicos y nuevas profesiones.	24
6. Lingüística francesa	Historia de la lengua francesa a través de los textos. Morfosintaxis y semántica. Análisis lingüístico de textos. Lingüística contrastiva.	24
7. Français langue étrangère et aires culturelles	Anthropologie culturelle. Didactique du français. Linguistique. Langue vivante et informatique.	30
8. Français langue de spécialité	Ingénierie de la formation. Didactique appliquée au français de spécialité. Langue vivante et informatique	30
Total		90

Módulos obligatorios UCM Madrid: 1, 2 y 3

Módulos optativos UCM Madrid: 4, 5 y 6

Módulos París-Sorbona: 7 y 8.

Horario de tarde a partir de las 15.00 horas. (Consúltese:

<https://portal.ucm.es/web/masteres-filologia/master-hispanofrances-en-lengua-francesa-aplicada>)

Prácticas externas (12 ECTS):

Los estudiantes realizarán prácticas externas, durante un período mínimo de dos meses, en empresas o instituciones amparadas por los oportunos convenios.

Podrán realizar las prácticas, entre otras, en las siguientes instituciones con las que existen convenios de prácticas:

- Instituto Francés de España en Madrid.
- Asociación Diálogo (Asociación de amistad hispano-francesa).
- 36 caracteres (empresa de traducción audiovisual).
- Centro Superior de Idiomas Modernos de la UCM.

Trabajo fin de Máster (6 ECTS):

El estudiante habrá de realizar un trabajo original que le permita demostrar que ha adquirido los conocimientos asociados al título y, sobre todo, la efectiva integración de los conocimientos teóricos y las aplicaciones prácticas adquiridas. Dicho trabajo será supervisado por un tutor nombrado de entre los profesores del Máster y se defenderá públicamente ante una comisión nombrada a tal efecto.

Características propias del Máster:

- Presenta un perfil profesional e internacional.
- Permite obtener una **doble titulación** , expedida por la Universidad Complutense de Madrid y por la Universidad de París-Sorbona.
- Cuenta con sistemas de coordinación y seguimiento académico-científicos conjuntos UCM-Sorbona.
- Incluye en su programa una estancia de un semestre en la Universidad de París-Sorbona.
- Cuenta con posibilidad de financiación para la movilidad de estudiantes según las convocatorias del Ministerio de Educación.
- Las prácticas se realizan en instituciones y empresas de reconocido prestigio.
- Contempla un programa de Introducción a la Investigación, para realizar futuras Tesis Doctorales.
- El Doctorado de Estudios Franceses de la UCM cuenta con la **mención de Excelencia** , en reconocimiento a la solvencia científico-técnica y formativa del programa.